

**TERMS AND CONDITIONS OF  
AUTOMATION SYSTEM SOLUTION &  
MAINTENANCE CO LTD. (ASSM)**

**شروط وأحكام شركة الحلول الشاملة  
للصيانة المعدات والتشغيل الآلي المحدودة  
الرئيسية :**

**INTRODUCTION :**

- 1- General Provisions.
- 2- VALIDITY.
- 3- DELIVERY.
- 4- PRICE AND TERMS OF PAYMENT.
- 5- EXECUTION.
- 6- AFTER SALES SERVICES.
- 7- FORCE MAJEURE.
- 8- Limitation of Liability.
- 9- Warranty (Applies only if not included in the quotation Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd.
- 10- Transfer of Risk and Insurance.
- 11- Quality and Inspection.
- 12- Reservation Clause.
- 13- Dispute Resolution.
- 14- Cancellation.
- 15- SELECTION OF LAW AND LANGUAGE.

**مقدمة :**

- 1- أحكام عامة
- 2- الصلاحية .
- 3- التوريد او التسليم .
- 4- طرق الدفع والأسعار .
- 5- التنفيذ .
- 6- خدمات ما بعد البيع .
- 7- الظروف الخارجة عن الإدارة (القوة القاهرة) .
- 8- مسئولية محدودة .
- 9- الضمان ( يسري في حال عدم تضمينه في عرض الأسعار من شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي ) .
- 10- مخاطر النقل وإجراءات التأمين .
- 11- الجودة والفحص .
- 12- شروط التحفظ .
- 13- فض النزاعات .
- 14- الإلغاء .
- 15- اللغة .

## 1 GENERAL PROVISIONS

## 1 أحكام عامة

1-1 These General Terms and Conditions shall govern the supply of any products, equipment's, systems, and/or services (collectively called 'Products') by ASSM and shall take precedence, over any other additional or different terms and conditions, unless otherwise expressly agreed to in writing by both Parties. The CUSTOMER shall be deemed to have accepted these General Terms and Conditions upon execution of a purchase order, contract, or any other written form ('Order') for Supplies.

1-1 هذه الشروط والأحكام العامة تنظم توريد أي منتجات للمعدات ، أو نظم المعلومات و/أو الخدمات (وتسمى مجتمعة "المنتجات") وتقدمها وتوردها شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي ، وتتخذ الأسبقية على أي شروط إضافية أو مختلفة أخرى، ما لم يتفق الطرفان صراحة وكتابة على خلاف الشروط . يعتبر العميل قد قبل هذه الشروط والأحكام العامة عند تنفيذ أمر شراء أو عقد أو أي شكل آخر مكتوب (وبحسب النظام' وأمر الشراء ) للإمدادات.

1-2 These General Terms and Conditions shall govern in conjunction with the terms and conditions stipulated in each particular Quotation supplied by ASSM to the CUSTOMER. Such terms and conditions stipulated in a Quotation shall apply exclusively to the subject matter of that particular Quotation, and not to any other Quotation. In the event of contradiction or divergence between particular terms and conditions in a Quotation and these General Terms and Conditions, the relevant terms and conditions in a Quotation shall take precedence.

2-1 تنظم هذه الشروط والأحكام العامة بالاقتران مع الأحكام والشروط المنصوص عليها في كل جزء من من إتفاقية عرض السعر والتي تم توفيره من شركة الحلول الشاملة ومعرفة للعميل تسري هذه الأحكام والشروط المنصوص عليها في كل جزء من إتفاقية العرض التجاري المقدم من شركة الحلول الشاملة حصراً وليس لأي عرض تجاري آخر ، ولا لأي جزء من عرض تجاري آخر ، وفي حالة تناقض أو اختلاف بين شروط معينة والشروط في العرض التجاري المقدم ، وهذه الشروط العامة فإن الشروط ذات الصلة بالعرض التجاري لها أسبقية وأولوية التنفيذ .

## 2 VALIDITY

## 2 الصلاحية:

2-1 Our offer is valid for 30 days. For further validity, our confirmation in writing is necessary: The prices in our offer are subject to change without notice provided any of the following clauses are applicable.

1-2 العرض التجاري (عرض الأسعار) المقدم من مؤسسة الحلول الشاملة صالح لمدة لا تزيد عن 30 يوم. وعلى العميل التأكيد بالموافقة على العرض التجاري وذلك ، كتابة للشركة الحلول الشاملة وبإحدى وسائل الاتصال والتواصل المعتمدة لدينا ، ولمزيد من الدقة : فإن الأسعار في عرضنا قابلة للتغيير دون إشعار مسبق للعميل وكذلك العبارات الواردة قابلة للتطبيق .

## 3 DELIVERY:

## 3 التوريد أو التسليم :

3-1 The terms of delivery of the Products and/or Services shall be subject to the terms stipulated in the Quotation.

1-3 تكون شروط التسليم للمنتجات و/أو الخدمات رهناً بالبنود والشروط المنصوص عليها في العرض التجاري ( عرض الأسعار ) والمقدم من شركة الحلول الشاملة وبمعرفة العميل وموافقته .

3-2 Performance of the agreed time for delivery shall be subject to the timely receipt by Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. of all documentation to be supplied by Customer, including, but not limited to, necessary releases, permits, plans, approvals and securities, and shall be subject to the fulfillment of the agreed terms of payment, including the provision of advance payments, and all other obligations of Customer. Unless these Customer obligations are properly fulfilled in time, time for delivery shall be extended accordingly with no liability whatsoever incurred by Contractor for such late delivery. Contractor shall be entitled to terminate the contract and claim damages if Customer has failed to effect its obligations.

2-3 تبدأ مدة توريد التجهيزات فقط إذا تم استلام كل الوثائق المطلوب توفيرها من قبل المشتري في الوقت المناسب ويشمل ذلك - بدون تحديد- الرخص والتحريرات والمخططات والموافقات الضرورية ، وإذا تم الوفاء بشروط الدفع المتفق عليها بما في ذلك تقديم الدفعات المقدمة ، وأن جميع الالتزامات الأخرى قد تم الوفاء بها من قبل المشتري . وإذا لم يتم الوفاء بهذه الشروط في الوقت المناسب ، فإنه يجب تمديد مدة التوريد وفقاً لذلك بدون أن تتحمل مؤسسة الحلول الشاملة أي مسؤولية أو مطالبات ناتجة ومهما كان التوريد متأخر .

3-3 In cases where dispatch or delivery of the Products and/or Services is delayed at Customer's request by more than one (1) month after notice was given of the readiness for dispatch by Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd., shall be entitled to charge Customer for costs of storage of said Products and/or Services.

3-3 إذا تأخر وقت التسليم أو الغاء، للمنتجات و/أو الخدمات وبناء على طلب المشتري، وقيل توريد -وبمدة شهر(1)واحد- شركة الحلول الشاملة للمنصوص عليه بالعرض التجاري، فإنه لا يجوز للمشتري أن يفرض غرامات من أي نوع، ويتحمل المشتري تكاليف ورسوم التخزين للمنتجات و/أو الخدمات المنصوصة بدء من وصولها.

## 4 PRICE AND TERMS OF PAYMENT:

## 4 طريقة الدفع وشروط الأسعار :

4-1 The price for the Works and the terms of payment shall be subject to the terms stipulated in the Quotation.

1-4 إلا إذا تم خلاف ذلك ، فإن أحكام السعر وطريقة الدفع المتفق والمنصوص عليه في العرض التجاري ( عرض الأسعار ) المقدم من شركة الحلول الشاملة ، للإعمال والأشغال المتفق تنفيذها ، تكون خاضعة لشروط العرض التجاري المتفق عليه .

4-2 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall be entitled to adjust the prices stipulated in the Quotation in the event of any delays attributable to any acts or omissions of Customer.

2-4 يحق لشركة الحلول الشاملة ، ضبط وتعديل الأسعار المنصوص عليها في العرض التجاري ( عرض الأسعار ) في حالة حدوث أي تأخير يمكن أن تعزى إلى أي حذف أو إهمال في الاستلام الموقع ، أو إغفالات من العملاء .

4-3 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall retain title to an interest in the Products, including those delivered to Customer, in order to secure payment of all amounts that are due. Where Customer fails to pay any amount when it becomes due, Contractor shall have the right to repossess and remove all or any part of the Products and/or Services from Customer, without prejudice to any other claims enforceable by Contractor. Customer shall not pledge the Products or otherwise use them as security. Customer may only resell the Products in the ordinary course of business on condition that it receives full payment from its client or makes the resale conditional upon its client fulfilling its obligation to effect full payment. Customer shall immediately inform Contractor of any seizure of any

3-4 تحتفظ شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي بالحق الخالص في إسترجاع المنتجات، بما في ذلك تلك التي سلمت للعملاء، من أجل تأمين دفع جميع المبالغ المستحقة. وذلك في حالة إخفاق العميل في دفع أي مبلغ، عندما يصبح من الواجب الدفع أو التأخر عن دفع الدفعة المستحقة في موعدها المحدد والمنصوص ، ويكون لشركة الحلول الشاملة ، الحق في إسترجاع وإزالة جميع أو أي جزء من منتجات و/أو خدمات المقدمة للعميل، دون المساس بأي مطالبات أخرى قابلة للتنفيذ من شركة الحلول الشاملة . لا تتحمل مسؤولية أمام المشتري أو أمام أي طرف آخر لأي مطالبات اضرار أو تعويض عن - بدون تحديد - المصاريف سواء كانت خاصة أو غير مباشرة أو استتباعية أو عن ربح أو خسارة متوقعة أو تكلفة رأس المال أو اضرار أو خسارة تصيب ممتلكات ومعدات المشتري أو طرف آخر ، أو خسارة استخدام المعدات أو النظام أو تكلفة المواد المشتراة أو المستبدلة أو المنتجات أو المعدات الموقفة أو أي خسائر يتحملها المشتري أو أي طرف آخر بسبب التجهيزات.

portion of the Products or other act of intervention by a third party.

4-4 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall be entitled to assign to a third party its rights to collect any outstanding payments due from Customer without the prior approval of Customer.

4-4 بحق لشركة الحلول الشاملة ، تعيين إلى طرف ثالث للمطالبة بحقوقها في جمع أي مدفوعات مستحقة من العملاء دون موافقة مسبقة من العميل.

## 5 EXECUTION

## التنفيذ :

5-1 At the time of execution of the above work, provision of all the necessary documentations and drawings of the equipment's / systems in your scope of supply, tools, auxiliary field power supply etc. and arranging of process / equipment shutdown shall be Customer responsibility.

1-5 في بداية فترة التجهيز للأعمال وأثناء التنفيذ ، يلتزم ضرورياً العميل أو المشتري توفير وتأمين جميع المتطلبات من وثائق تخص أنظمة التشغيل وعمليات تدفقها المبرمج من خلال النظام ، والرسوم اللازمة لنظام المعدات والتي تستوجب توفير الدعم والتوريد الخاص لكل مصنع من المصانع بالإضافة إلى الأدوات ، والمساعدة الميدانية أثناء التنقل للكشف على المعدات والتوصيلات وإمدادات الطاقة لها وغيرها ، والمساعدة أثناء عمليات الأغلاق للمعدات بالتنسيق المسبق بين طرفي العمل .

5-2 A technical person / engineer having comprehensive knowledge of system and all the existing equipment's, installed there, shall be provided by the Customer.

2-5 المسؤول التقني / المهندس التقني : يجب أن يكون متواجد المهندس التقني التابع لدى الطرف الثاني للإجابة عن أي تساؤلات أو استفسارات تتعلق بعمليات التوصيل أو البرمجة أو المعدات . وأن يكون على معرفة شاملة بذلك.

5-3 The responsibility for risk of the Supplies shall transfer to the Purchaser upon Handing Over of the site.

3-5 إن مسؤولية مخاطر التجهيزات تنتقل إلى المشتري عند تسليم الموقع إلى المشتري .

5-4 All such software that is provided with the Supplies shall be in the English language. There shall not be any Arabic language or Arabization software provided, unless otherwise specified in a Quotation.

4-5 كل من هذه البرامج المقدمة مع التجهيزات سوف تكون باللغة الإنجليزية ولا تتضمن لغة عربية ولا عملية تعريب إلا اذا ذكر ذلك بوضوح في العرض المنصوص والمتفق عليه .

## 6 AFTER SALES SERVICES:

## خدمات ما بعد البيع :

6-1 Any after sales services or maintenance (if required) after the successful commissioning of the systems will be charge additionally.

1-6 مالم يتم الاتفاق على خلاف ذلك ، سيتم إضافة تكاليف (إذا لزم الأمر) لأي خدمات ما بعد البيع أو صيانة وبعد تنفيذ الأعمال أو الأشغال المنصوص والمتفق عليها والتي تمت بنجاح ، والتكاليف يتحملها العميل أو المشتري .

## 7 FORCE MAJEURE

## الظروف الخارجة عن الإرادة (القاهرة)

7-1 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall not be liable for damages as a result of any delay or failure of Delivery or failure to perform due to any cause beyond ASSM control, including, but not limited to, any regulation, order, act, instruction,

1-7 لا تتحمل شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي مسؤولية الأضرار الناتجة عن أي تأخير أو إخفاق في التوريد أو الإخفاق في التنفيذ الذي يعود لأي سبب يكون خارجا عن إرادة شركة الحلول الشاملة ويشمل ذلك - بدون تحديد - على أي قانون أو أمر أو إجراء أو تعليمات أو متطلبات أو طلب أولوية لأي إدارة حكومية أو سلطة مدنية

requirement or priority request of any governmental agency, civil or military authority, act of God, act or omission of the Purchaser or carriers or their representatives, fire, accident, weather, strike, lockout, equipment breakdown, riot, terrorism, war, other natural disasters, embargo or delay in transportation or inability to obtain necessary labor, materials, fuel or manufacturing locations (hereinafter referred to as 'Force Majeure').

أو عسكرية أو من جراء القضاء والقدر أو أفعال أو إهمال المشتري أو الشركات الناقلة أو مندوبيها أو الحريق أو الحوادث أو الأحوال الجوية أو الإضرابات أو الإغلاقات أو تعطل المعدات أو أعمال الشعب أو الأعمال الإرهابية أو الحروب أو الكوارث الطبيعية أو أعمال الحظر أو التأخر في النقل أو عدم القدرة على الحصول على العمال أو المواد أو الوقود أو أماكن التصنيع اللازمة (ويشار بـ "الظروف القاهرة").

7-2 In the event of any delay due to Force Majeure, the time for Delivery of the Supplies or Handing Over of the site shall be extended accordingly for a period equal to the time loss by reason of the delay, and Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall be reimbursed for any additional cost that it has incurred as a result of such delay. The Purchaser's receipt of the Supplies shall constitute a waiver of any claims for delay.

2-7 في حالة أي تأخير بسبب الظروف القاهرة فإنه يجب تمديد مدة توريد التجهيزات أو تسليم الموقع لمدة تكون مساوية للمدة الضائعة بسبب التأخير ويتم تعويض شركة الحلول الشاملة عن أي تكلفة إضافية يتحملها نتيجة لهذا التأخير. وإن استلام المشتري للتجهيزات يعتبر تنازلاً عن أي مطالبات أو دعاوى لها علاقة بالتأخير .

## 8 LIMITATION OF LIABILITY

## 8 المسؤولية المحدودة

8-1 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. shall not be liable to the Purchaser or any third party for any claims for damages and reimbursement of expenses, special, indirect or consequential damages, anticipated or lost profits, loss of time, cost of capital, damage to or loss of Purchaser or third party property and equipment, loss of use of equipment or system, cost of purchased or replacement material or products or temporary equipment, or any other losses incurred by the Purchaser or any third party in connection with the Supplies.

1-8 لا تتحمل شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي مسؤولية أمام المشتري أو أمام أي طرف آخر لأي مطالبات اضرار أو تعويض عن - بدون تحديد - المصاريف سواء كانت خاصة أو غير مباشرة أو استتباعية أو عن ربح أو خسارة متوقعة أو تكلفة رأس المال أو اضرار أو خسارة تصيب ممتلكات ومعدات المشتري أو طرف آخر ، أو خسارة استخدام المعدات أو النظام أو تكلفة المواد المشتراة أو المستبدلة أو المنتجات أو المعدات المؤقتة أو أي خسائر يتحملها المشتري أو أي طرف آخر بسبب التجهيزات.

8-2 The liability of Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. for any claims in connection with the Supplies shall not exceed the sum of the Purchaser's payments for the Supplies.

2-8 إن حدود مسؤولية شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي تجاه أي مطالبات متعلقة بالتجهيزات لا تتعدى بأي حال من الأحوال المبلغ المدفوع للتجهيزات من قبل المشتري .

## WARRANTY

## الضمان

9 (Applies only if not included in the quotation Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. )

9 ( يسري في حال عدم تضمينه في عرض الأسعار من شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي )

9-1 Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. warrants to the Purchaser that the Supplies shall be free of not insubstantial defects in workmanship and material (hereinafter referred to as 'Warranty') for a period of one (1) year from the date of Sale the Handing Over of the site as per clause 6-1 (hereinafter referred to as 'Warranty Period'). ASSM shall, at its discretion and expense, repair or replace such defective Supplies or their parts, provided that the cause of the defect had already existed upon Sale Handing Over of the site, and provided that the Purchaser informs ASSM of the defect in writing within 30 days of receipt of the defect, presents ASSM with satisfactory proof of the defect and allows Seller to inspect the defect within the Warranty Period.

9-2 The Warranty shall not cover damage caused to the Supplies due to natural depreciation, accident, misuse, neglect, unusual or severe operation, improper storage, installation, maintenance, operation, alterations or repairs, use of unsuitable materials for operation, excessive operation at peak capacity, frequent starting and stopping, type of fuel and detrimental air inlet conditions, adverse environmental conditions and fuel or airborne contaminants. The Warranty shall not cover Supplies that have a lifespan shorter than the Warranty Period nor consumables.

1-9 تضمن شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي للمشتري أن التجهيزات خالية من أي عيوب جوهرية في الصناعة والمواد (ويشار إليه بـ 'الضمان') لفترة سنة (1) واحدة من تاريخ البيع (ويشار إليه بـ 'فترة الضمان'). وتلتزم شركة الحلول الشاملة وبناء على تقديرها وعلى حسابها بإصلاح أو استبدال أي من التجهيزات المعيبة أو قطعها بشرط أن يكون سبب العيب موجوداً عند تسليم التجهيزات وبشرط أن يبلغ المشتري، شركة الحلول الشاملة عن العيب خطياً فور وقت اكتشاف العيب أو بمدة أقصاها ثلاثون يوماً وتزويد شركة الحلول الشاملة بدليل كاف عن العيب وبما يسمح بفحص العيب خلال فترة الضمان .

2-9 إن الضمان لا يشمل - بدون تحديد - الأضرار التي تحدث بالتجهيزات بسبب الإستهلاك الطبيعي أو الحوادث أو إساءة الاستعمال أو الإهمال أو التشغيل غير العادي أو القاسي أو التخزين غير المناسب وكذلك التركيب أو الصيانة أو التشغيل أو التعديلات أو الإصلاحات غير المناسبة أو استعمال المواد غير المناسبة للتشغيل أو التشغيل الزائد الشديد بطاقة الذروة أو التشغيل والتوقف المتكرر أو نوعية الوقود أو حالة مدخل الهواء المؤدية أو الظروف البيئية السلبية أو تلوّثات الوقود أو التلوّث المجلوب من الهواء. وإن هذا الضمان لا يشمل التجهيزات التي يكون عمرها الافتراضي أقل من فترة الضمان أو المنتجات القابلة للاستنفاد .

## TRANSFER OF RISK AND INSURANCE:

10

Risk shall transfer to you upon ex-works/FOB/CIP delivery to you or carrier in accordance with Inca terms 2012. Transport insurance covering all risks shall be arranged by you, except where offered prices are inclusive of insurance. In either case, if the consignment is damaged in transit you shall be responsible for getting it surveyed immediately after arrival of the material.

## مخاطر النقل وإجراءات التأمين :

10

أن الأخطار الناتجة عن النقل وعند التسليم تتحملها الشركات الناقلة المعتمدة أو الناقل وفقاً لشروط الإنكا 2012. ويغطي التأمين كافة التكاليف الناتجة عن سوء النقل وبموافقة العميل، ما عدا التي تكون فيها الأسعار المقدمة بما في ذلك التأمين. في كلتا الحالتين، إذا تلفت الشحنة العابرة سيكون الناقل مسؤولاً للحصول على التأمين الكامل مباشرة بعد وصول المواد .

## 11 QUALITY AND INSPECTION :

## 11 الجودة والفحص :

The equipment offered is the result of applied quality assurance principles of our company . If pre-delivery inspection is required, it must be specified in writing with your order. The type inspection and costs therefore are to be paid by you. In case of delay in inspection beyond 10 of days from the date of our inspection call it will be assumed that inspection is no more required and the equipment shall be deemed to have been effected as per contract.

تخضع المعدات والمنتجات المقدمة من شركة الحلول الشاملة لمبادئ ضمان الجودة المطبقة بالشركة ، وفي حالة طلب الفحص قبل التسليم فيجب الكتابة خطياً في العرض التجاري المتفق عليه . وأن التأخر في عملية الفحص من تاريخ طلب فحص المعدات تعتبر المعدات معتمدة ووفقاً للعقد.

## 12 RESERVATION CLAUSE:

## 12 شروط التحفظ :

ASSM obligation to fulfill this agreement is subject to the proviso that the fulfillment is not prevented by any impediments arising out of national and international foreign trade and customs requirements or any embargos (or other sanctions).

تم تعريف الالتزام بهذا الاتفاق، شريطة أن الالتزام غير معارض لأية قوانين أو إجراءات تجارة والجمارك الأجنبية الوطنية والدولية أو أي الحظر (أو غيرها من الجزاءات).

## 13 DISPUTE RESOLUTION

## 13 فض النزاعات

Any disputes between the Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. and the Purchaser in relation to the execution and interpretation of this relationship shall be solved amicably, in case of failure to reach an amicable solution then the dispute shall be forwarded to ARBITRATION in accordance with the Saudi Arbitration Law and the seat of arbitration shall be in Jeddah.

في حال نشوء نزاع بين شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي والمشتري حول تنفيذ أو تفسير هذه العلاقة فيسار الى حله بالطرق الودية فإن تعذر ذلك فيتم إحالة النزاع الى لجنة تحكيم تشكل وفقاً لنظام التحكيم السعودي ويكون مقر التحكيم بمدينة (جدة).

## 14 CANCELLATION

## 14 الإلغاء

Subject to the ability of the Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd. , In the event that the Purchaser cancels a Purchase Confirmation or part thereof, the Purchaser shall pay ASSM all costs incurred by Seller in addition to the sum of 20% of the value of the Supplies and the Purchaser shall indemnify, defend and compensate ASSM for all damages and liabilities incurred or to be incurred by the ASSM in connection with such cancellation.

مع مراعاة إستطاعة شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي الإلغاء فإنه في حال رغبة المشتري بإلغاء تعمييد الشراء أو جزء منه فإن المشتري يلتزم بأن يدفع الى شركة الحلول الشاملة كل التكاليف التي تتحملها بالإضافة الى غرامة قدرها ٢٠% من قيمة التجهيزات ، وكذلك على المشتري أن يحمي ويدافع ويعوض شركة الحلول الشاملة عن جميع الأضرار والمسئوليات التي تكبدها أو قد يتكبدها من جراء هذا الإلغاء .

## 15 ARABIC LANGUAGE

## 15 اللغة العربية

In case of any conflict between the Arabic text and the English text, then the Arabic text shall prevail.

في حال وجود تناقض بين النص العربي والنص الإنجليزي في هذه الشروط العامة فإن النص العربي سيكون هو المعتمد .

### DEFINITION OF TERMINOLOGIES

The following words and expressions shall have the following meanings unless otherwise provided for

#### \* The Company

- **Automation System Solution & Maintenance Co. Ltd.** (ASSM).

#### \*The Supplier

-The Source through which the Company Procures the required Materials.

#### \*The Materials

- Materials including anything which are solid, liquid or gaseous, such as Equipment, Hardware, Spare Parts, Chemicals or any other Materials Needed by the Company.

#### \*Purchase Order

- A written Purchase Document, which when accepted by the Vendor, creates a binding Contractual Relationship between the Buyer and the Seller. A Purchase Order is used to purchase Materials on a one-time basis, or more than one-time

#### \*Inspection Agent

-A specialized Company bonded by a Contract with the Company to conduct Testing and Inspection of Material during manufacturing or before Delivery to ensure its compliance with specifications and the required quality measures.

#### \*The Contract

-An agreement signed by two parties (The Company and The Supplier) to execute specific work or to supply certain Material, Acceptance of the Agreement by the Supplier, creates a binding Contractual Relationship between the Two Parties.

#### \*The Services

- An expression used for non-material requirement such as, Installation, Commissioning, Training and Testing.

#### \*Purchase Agreement

- A signed contract between the Company and the Supplier for supplying frequently used Materials For a specific period of time, by the issuance of Purchase Orders.

### تعريف المصطلحات:-

يكون للألفاظ والعبارات التالية المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

#### الشركة

شركة الحلول الشاملة للصيانة المعدات والتشغيل الآلي (إيه أس أس أم

#### المورد

المصدر الذي يتم من خلاله شراء وتأمين المواد للشركة.

#### المواد

جميع الأصناف سواء كانت وقود أو زيوت أو قطع غيار أو عدد أو أدوات أو معدات أو مكائن أو آليات أو أية ماله تحتاجها الشركة.

#### أمر الشراء

تعميد خطى من الشركة إلى احد الموردين لتوريد كميات من المواد مره واحده أو عدة مرات وتحت ظروف ووفقا لشروط ووضوابط معينه ومحدده.

#### وكيل المعاينة

شركة متخصصة يتم التعاقد معها من قبل الشركة للقيام بمعاينة وفحص المواد أثناء التصنيع أو قبل الاستلام وذلك للتأكد من مطابقتها للمواصفات ومقاييس الجوده المطلوبه.

#### العقد

اتفاق يتم إبرامه بين الشركة والمورد لإنجاز عمل محدد أو تأمين مواد معينه وتنشأ عن قبوله من المورد علاقة ملزمه للطرفين.

#### الخدمات

مصطلح يستخدم للمتطلبات الأخرى غير المواد مثل التركيب, التجريب, التدريب والاختبارات.

#### اتفاقية الشراء

عقد بين الشركة والمورد يختص بتلبية متطلبات الشركة المستمرة من المواد على مدى فترة من الزمن وذلك بإصدار عدة أوامر شراء.

ساعياً فريق عمل شركة الحلول الشاملة .. على تقديم أفضل الخدمات والحلول التقنية

للأنظمة يعتمد عليها عملائنا وحلفائنا بالإعمال ..

شركة الحلول الشاملة لصيانة المعدات والتشغيل الآلي المحدودة (ذ.م.م)

Automation System Solutions & Maintenance Co. Ltd.

(ASSM Co. Ltd. )